

de Leit déi Käschte froen, déi se verursaachen, an da mat sozialpoliteschen Instrumenter deenen - soe mer zu Lëtzebuerg 10% - Familljen, déi wierklech Schwierigkeiten domat hunn, hëllefen. Mir applizéieren dat bei eis an der Gemeng. Mir hunn eng Ofwaassertax vun engem Euro - ech géif mengen, dass dat mat déi héchst aus dem Land ass -, a mir hunn iwwert den Office social eng ganz onbürokratesch Manéier, fir deene Familljen ze hëllefen.

Ech stellen och fest, dass mer graff bei 10% vun de Famillje sinn, déi wierklech Problemer hu mat Taxen. Mir hunn eis sou genannten Kelleungsprime, wéi déi esou schéi genannt gëtt, esou héich gesat, dass déi Famillje praktesch d'Integralitéit vum Gemengentaxen erëmkréien, mä dann hu mer déi Suen iwwer fir Structure-d'accueilen ze maachen, fir soss sozial Mesuren ze maachen.

Ech kéint wäit aushuelen iwwert déi traureg Tatsaach, dass et grad an eisen touristesche Gebidder Ennersauer an esou weider nach ëmmer net méiglech ass, dass déi hollännesch an aner Touristen, déi bei eis kommen, kéinten an d'Sauer schwamme goen, mä ech erspuere mir dat, ech erspueren lech dat, well mer dat schonn des Längeren an des Öfteren hei diskutéiert hunn. Well mer esou e Mammutprogramm haut an och nach déi ganzen Zäit hunn, dofir géing ech resüméieren, dass mer natierlech frou si fir all Euro, fir all Cent, deen an eis Kläranlagen zu Lëtzebuerg investéiert gëtt, fir dass dann awer iergendwéi eng Kéier net nëmmen d'Hollänner an d'Belsch, mä och d'Lëtzebuurger erëm kënnen an d'Ennersauer schwamme goen. Dofir géing ech och den Accord zu dësem Projet bréngen an och direkt dee fir déi zweet Kläranlag.

Ech soen lech merci.

■ Une voix. - Très bien.

■ M. le Président. - D'Wuert huet elo den Här Innenminister Michel Wolter.

■ M. Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen et ass och vu menger Sait net un der Plaz fir elo nach eng Kéier d'ganz Kläranlagepolitik vun der Regierung ze belichten, déi sech iwwert déi eenzel Legislaturperioden nahtlos weidergefouert huet, nämlech fir ze probéieren d'Land flächendeckend mat Kläranlagen auszerichten. Et ass och müssig doriwier ze diskutéieren, aus wat fir enge Grënn dass mer nach net iwwerall do si wou mer et gären hätten. Do ginn et eng ganz Rei vun Ursachen.

Tatsaach ass op jidde Fall, dass mer vun öffentlecher Hand iwwer eng Milliard där aler Lëtzebuurger Frang, iwwer 25 Milliounen Euro all Joer an de Bau vu Kläranlage stiechen. Et ass ee vun deene gréissten Einzelposten, déi mer am Lëtzebuurger Budget hunn; en ass zwar net direkt am Budget, well en iwwert de Fong bezuelt gëtt, mä e muss awer duerch d'Sue vum Budget finanzéiert ginn. Et ass en enormen Effort, deen de Stat zesumme mat de Gemengen do leescht, fir e ganz nobelen Deel vun eiser Politik kënnen ze bestreiden.

Och mir hätten heiansdo gäre léiwert, et géif liicht méi séier goe wéi dass et geet. De Fait, dass mer dat nach net ofgestallt kruten, huet domadder ze dinn, dass d'Problematik awer vläicht méi komplex ass, wéi mir dat heiansdo mengen. Eleng wann ech gesinn, an do war wierklech ëmmer gudder Wëllen, dass esou eng Kläranlag wéi déi vu Beggen, wat eng ganz komplizéiert war, wann et net nëmmen drëm geet, d'Kläranlag, mä och nach d'Aart a Weis wéi ech mat den Ofwässer dohinner kommen

ze regelen, insgesamt 13 Joer dauert, dat weist fir mech manner op Inkompetenz hin, mä méi op eng extrem Komplexitéit vun Dosieren.

De Fait, dass esou eng Kläranlag mat alle Kollektoren och herno insgesamt fir 104 Milliounen Euro, dat heescht wäit iwwer véier Milliarde Frang zustane kënn, weist och, dass mer hei net grad e kleng Centre culturel bauen, mä dass dat heiten eppes ass, wat awer liicht méi komplex a méi komplizéiert ass.

Wat ass, dat ass dass mer elo an eng nei Generatioun wäerten antriede vun neie Kläranlagen. Den Heischtergronn ass fir mech ee Beispill dovun; dat ass eng Kläranlag, déi gestëmmt ginn ass. Haut Beggen mat Hesper, déi hannendru kënn. Och ech dispenséiere mech, zu Hesper dann nach eng Kéier eppes ze soen. Mir hunn zu Beetebuerg eng Kläranlag nach virgesi fir 35 Milliounen Euro, zu Miersch - wann ech soen „eng Kläranlag“, dann ass dat meeschtens d'Moderniséierung, d'drëtt Stuf, Adaptatiounen - Miersch: 18 Milliounen, d'Bleesbréck: 20 Milliounen, a Gréiwemaacher: 25 Milliounen, wou laang Joren d'Saach en fin de compte net virukomm ass, doduerch dass sech net eens gesat ginn ass iwwert den Terrain wou dat Ganzt sollt hikommen. A wann ech soen «il n'y a qu'à», ginn et ganz vill Grënn en fin de compte firwat dass mer an deene Situatioun si wou mer sinn. Pârel, en Investissement, dee mer am Ausland zesumme mat den Däitsche maachen: 20 Milliounen insgesamt. Wann ech de Programm kucke vun de Kläranlagen, déi nach solle gebaut ginn, esou wéi mer en haut hunn, schwätze mer iwwert en Total vu 650 Milliounen Euro, dat heescht vun 30 Milliarden, déi nach investéiert ginn.

A menge Rapporte steet ëmmer, dass dat an deenen nächsten zéng

Joer soll geschéien. Wann ech awer gesinn, dass mer net méi wéi 25 Milliounen Euro d'Joer ënnerkréien, an ech och net dovunner ausginn, och aus techneschen, organisatoreschen an aneren Ursachen, dass mer wesentlech do wäerten driwwer erausgoen, da géif ech éischter mengen, dass mer awer nach méi wéi zéng Joer wäerte brauchen, fir dee gesamte Programm, deen do kënn, ofzuschléissen. Dat d'autant plus dass, wa mer der Meinung sinn, dass mer mat enger Kläranlag op engem leschten technesche Stand sinn, eis d'Spezialiste schonn nees erklären, dass mer nach méi en eie Stand sollen hunn.

Dat ass mer elo e Méindeg um SIDERO passéiert, wou e groussen, eminenten däitschen Expert eis während enger Stonn erzielt huet, dass no där drëtter sécher nach eng véiert Stuf wäert kommen, dass nei Saachen nach musse gekläert ginn, dass virun allem d'Fro vu Medikamenter an de Résiduë vu Medikamenter am Waasser amgaangen ass e Problem ze ginn, deen ëmmer méi akut gëtt, deen am Fong och misst gekläert ginn, deen eis awer och - an elo rejoinéieren ech dat wat den Här Gira gesot huet - Chiffres à l'appui gewisen huet, dass dat alles net zum Nulltarif ass.

Et besti Modeller, ech weess vu Berechnunge wat dat ganz genau pro m³, pro Awunner kascht, wann een eng drëtt a wann een eng véiert Stuf mécht, an dat ass eng Diskussioun, déi mer am Kader vun der Ëmsetzung vun der Waasserrahmendirektiv 2015 musse féieren, an zwar musse mer déi net féieren am Joer 2014, mä déi musse mer féieren am nächste Joer, fir dass mer do nach an den Délaië bleiwen. Ech stellen einfach fest, dass mir nach meilwäit ewech si vum Prix vérité hei zu Lëtzebuerg, dass mer eis also iwwert déi Froe vu Waasser, Ofwaasser, Käschtepunkt, wien investéiert, wie finan-

zéiert a wie bezilt ganz seriö Gedanken musse maachen, wëssend, dass dat heiten eng Boucle éternelle ass.

D'Kläranlage wäerten d'Politik net nëmmen déi nächst zéng, mä nach déi nächst 20 an déi nächst 30 Joer beschäftegen, a mir musse wëssen, dass dat heiten ee vun deenen Domäner ass, déi politesch net schrecklech spektakulär sinn. Mat Kläranlage kanns de dech manner en évidence setzen zum Deel wéi mat anere Saachen, mä et ass awer e ganz décke Montant an eisem Budget. Eng Milliard där aler Frang, 25 Milliounen Euro, all Joer ze investéieren, just an deem heiten Domän vun der Politik, dat ass net näischt, an dat wollt ech am Fong just op dëser Plaz nach eng Kéier ënnerstrach hunn.

An nach eng Kéier, Här President, ech géif mech dann och dispenséieren, zum nächste Projet vun der Kläranlag vun Hesper dann nach separat drop anzegoen, well déi spillt sech an exakt deemselwechte Kader wéi dat heiten of.

Ech soen lech merci.

■ Plusieurs voix. - Très bien.

■ M. le Président. - D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen de Mëtteg driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

(Le quorum n'est pas atteint)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugeholl.

De Vote iwwert de Projet geschitt haut de Mëtteg. Mir sinn dann um Enn vun eiser Sitzung vun haut de Moien ukomm. Déi nächst Sitzung ass haut de Mëtteg a fänkt um hallwer dräi un. D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 12.40 heures)

Ordre du jour

1. Ordre du jour
2. 5264 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au financement des travaux nécessaires à
 - l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Beggen
 - la construction d'un collecteur de transport des eaux résiduaires entre Bonnevoie et Beggen (suite)
 (Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
3. 5163 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à un revenu minimum garanti (suite)

(Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
4. 5265 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au financement des travaux nécessaires à l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Hesperange

(Rapport de la Commission des Affaires intérieures - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
5. 5318 - Projet de loi portant changement de limites entre les communes d'Esch-sur-Alzette et de Schifflange

(Rapport de la Commission des Affaires intérieures - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
6. 5150 - Projet de loi autorisant l'État à prendre en charge les traitements et pensions des ministres du culte des Églises Orthodoxes Roumaine et Serbe du Luxembourg et conférant la personnalité juridique de droit public aux dites Églises

et

5151 - Projet de loi autorisant l'État à prendre en charge les traitements et pensions des ministres du culte de l'Église Anglicane du Luxembourg et conférant la personnalité juridique de droit public à ladite Église

(Rapports de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle - Discussion générale - Lecture du texte des projets de loi - Votes et dispenses du second vote constitutionnel)

7. 5148 - Projet de loi portant création d'un cadre général des régimes d'aides en faveur du secteur des classes moyennes

(Rapport de la Commission des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement - Discussion générale)

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Fernand Boden, Michel Wolter et François Biltgen, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.36 heures)

■ M. le Président. - D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Dir Dammen an Dir Hären, ech wéilt aganks der Sitzung kuerz op d'Reiefolleg vun eisem Ordre du jour vun haut de Mëtten ze schwätze kommen.

1. Ordre du jour

Fir d'éischt stëmme mer nach iwwert déi Projeten of, déi opstinn, duerno diskutéiere mer éischstens de Projet de loi 5265 iwwert d'Hesper Kläranlag, dann de Projet 5318 iwwert d'Grenz tëschen der Schëfflenger an der Escher Gemeng an dann de Projet de loi 5150 an de Projet de loi 5151 iwwert d'Kierchen a schliesslech de Projet de loi 5148 iwwert de Mëttestand.

2. 5264 - Projet de loi autorisant le Gouverne-

ment à participer au financement des travaux nécessaires à

- l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Beggen

- la construction d'un collecteur de transport des eaux résiduaires entre Bonnevoie et Beggen (suite)

Mir maachen elo nach eng Kéier d'Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5264 iwwert d'Beggen Kläranlag.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

(Le quorum est atteint)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugeholl.

Mir stëmmen also elo of iwwert de Projet de loi 5264.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass unanimement mat 56 Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent

Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber (par M. Nico Loes), MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming (par M. Jeannot Belling), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Marco Schroell), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippringer, Marco Schroell et John Schummer;

M. Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Lydie Err), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Alex Bodry), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par Mme Mady Delvaux-Stehres);

MM. Jean Colombero (par M. Fernand Greisen), Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepf (par M. Jacques-Yves Henckes);

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

3. 5163 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à un revenu minimum garanti

An da komme mer zur Lecture vum Projet de loi 5163. Do ass den Article 1er...

■ **Une voix.** - Et ass en Amendement.

■ **M. le Président.** - Do hu mer den Amendement vum Här Aly Jaerling zum Artikel 1. Ech mengen den Amendement ass ausgedeelet ginn, Dir hutt en alleguete virun lech leien a mir kënnen also iwwert den Amendement vum Här Jaerling ofstëmmen.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Artikel 1 ass gelies.

Amendement 1

Also mir stëmmen of iwwert den Amendement vum Här Jaerling.

Vote

Déi fir den Amendement si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

Den Amendement ass verworf mat 49 Nee-Stëmmen a 7 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Lydia Mutsch;

MM. Jean Colombero (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepf (par M. Jacques-Yves Henckes).

Ont voté non: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Marco Schroell), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippringer, Marco Schroell et John Schummer;

M. Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par Mme Mady Delvaux-Stehres);

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Also ass den Artikel 1 ugeholl an där Fassung wéi e virgeluecht ginn ass.

D'Artikelen 2 bis 16 si gelies an ugeholl.

Den Artikel 17 ass gelies.

Do hu mer zwee Amendementer erakritt, déi den Här Jaerling abruecht huet. Dat ass emol fir d'éischt den Amendement 2 zum neien Artikel 17. Dir hutt den Amendement all virun lech leien a mir stëmmen dann direkt driwwer of. Den Här Jaerling freet d'Wuert.

Amendement 2

■ **M. Aly Jaerling (ADR).** - Jo, Här President, ech wëll just nach eng Kéier d'Chamber hei drun erënneren ëm wat dass et do genau geet. Ech hunn déi Artikelen nach eng Kéier eraginn an an dat Gesetz agebaut, fir dëser Chamber nach eng Kéier d'Méiglechkeet ze ginn hire sozialen Iertum do ze revidéiere fir déi Ongerechtekeeten, déi bei der Mammerent entstane sinn, déi Artikele 5 a 6 vum Gesetz iwwert de Forfait d'éducation. An hei ass déi lescht Chance, fir virun de Wahlen och deene 5.000 Mammen nach d'Mammerent integral zouzege- stoen, déi se och zegutt hunn. Ech wollt der Chamber nach eng Kéier déi Méiglechkeet ginn. Jiddferree soll sech bewosst sinn, wat en dann hei ofstëmmt wann e géint déi Artikelen do stëmmt.

■ **M. le Président.** - Mir stëmmen also of iwwert de virleienden Amendement.

Vote

Déi fir den Amendement sinn, déi stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

Den Amendement ass verworf mat 37 Nee-Stëmmen, 6 Jo-Stëmmen an 11 Abstentionen.

Ont voté oui: MM. Jean Colombero (par M. Fernand Greisen), Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepf (par M. Jacques-Yves Henckes).

Ont voté non: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Alexandre Krieps, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippringer, Marco Schroell et John Schummer;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Se sont abstenus: MM. Jean Asselborn (par M. Jeannot Krecké), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer et Georges Wohlfart.

Domat ass den Artikel 17 ugeholl an där Fassung wéi e virgeluecht ginn ass.

Dann hu mer e leschten Amendement, dee vun engem Artikel 18, och agereecht vum Här Jaerling.

Amendement 3

Mir stëmmen also of iwwert den Amendement 3.

Vote

Déi fir den Amendement si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

Den Amendement ass verworf mat 39 Nee-, 6 Jo-Stëmmen an 12 Abstentionen.

Ont voté oui: MM. Jean Colombero (par M. Jacques-Yves Henckes), Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Robert Mehlen (par M. Fernand Greisen).

Ont voté non: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming (par M. Gusty Graas), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippringer, Marco Schroell et John Schummer;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Se sont abstenus: MM. Jean Asselborn (par M. Jeannot Krecké), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi.

Mir stëmmen dann elo of iwwert dee gesamte virleiende Gesetzesprojet 5163.

Dir musst nach ee Moment waarden.

Mir stëmmen also elo of iwwert dat neiit RMG-Gesetz.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 52 Jo-Stëmmen a 6 Abstentionen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny

Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming (par M. Gusty Graas), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Simone Beissel), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippringer, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par Mme Lydie Err), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepf (par M. Fernand Greisen).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 5265 iwwert d'Kläranglag vun Hesper. Et si schon ageschriwwen: déi Häre Klein, Graas a Greisen. Als Rapporteur huet elo den Här Fred Sunnen d'Wuert.

4. 5265 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au financement des travaux nécessaires à l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Hesperange

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

■ **M. Fred Sunnen (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer aganks vu menger Interventioun kuerz aus den Dispositionen iwwert d'Waasserwirtschaft am Kollatiionsaccord vum August 1999 ze zitieren: „Le Gouvernement a opté pour une politique concentrée en matière de gestion de l'eau qui aura comme finalité le regroupement des différents aspects ayant trait à l'économie de l'eau. Ainsi les différentes administrations et divisions de services qui, à l'heure actuelle, ont des compétences en matière de protection et de gestion de l'eau seront fusionnées dans une même entité afin de créer l'instrument nécessaire à une véritable gestion intégrée de l'eau, instrument qui relèvera de la compétence du Ministre de l'Intérieur.

Le Gouvernement renforcera ses efforts en vue de la construction de stations d'épuration. Afin d'assurer une organisation optimale et une réduction des coûts, un audit externe en la matière sera réalisé. Le Gouvernement entend par ailleurs promouvoir davantage les stations décentralisées.“

Um Enn vun dëser Legislaturperiode stelle mer fest, datt dës Regierung Wuert an deem wichtege an sensiblen Dossier vum Waasser gehalen huet. Mir hunn endlech déi gesetzlech Basis vum Waasserwirtschaftsamt, dat sech ëm eng integréiert an nohalteg Politik an dësem Beräich beméit. A mir hunn eng Rei Gesetzter gestëmmt oder och nach ze stëmmen, déi de Bau, d'Erweiderung an d'Moderniséierung vu Kläranlagen an eisem Land virgesinn.

D'Qualitéit vum Waasser ass haut eng liewenswichtig Aufgab vun all Regierung. Och zu Lëtzebuerg ass d'Waasserpolitik nach ëmmer en Enjeu gewiescht. Sou ass an de 50er Joren eist Land op de Wee gaange fir Drénkwaasserversuergung iwwert de Wee vum Stauséi op der Uewersauer ofzeddecken. En

anere wichtege Volet ass d'Héichwaasserproblematik, déi duerch d'Zersiedlung vun eisem Land, eng intensiv Landwirtschaft an Ëmweltfléss an de leschte Joren ëmmer méi akut ginn ass, an net zulescht ass den Ëmweltschutz e feste Bestanddeel vu bal all Beräich vun der Politik ginn, eng Matière, déi natierlech de Schutz vum Waasser als eng vun den Haaptachsen ugesäit.

Et sinn dëst alles Deelberäicher vun enger vaster an technesch héich komplexer Matière, déi mer am heitege Kontext vernetzt musse betruechten an déi eng duerchduechten an nohalteg Koordinéierung brauchen. Déi demographesch Entwécklung vun eisem Land, déi intensiv Landwirtschaft souwéi Ëmweltfléss stellen eist Kläranlagennetz viru gewaltge Eerausforderungen.

Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 5265 autoriséiert de Stat, fir um Financement vum Ausbau an der Modernisatioun vun der Kläranlag zu Hesper deelzehuelen. Den Text ass den 29. Dezember 2003 vum Innenminister, dem Här Michel Wolter, an d'Parlament abruucht ginn. E gouf den 18. Dezember un de Statsrot weidergeleed, deen de 16. März vun dësem Joer säi favorablen Avis ofginn huet an nëmmen e puer Remarqué redaktioneller Natur gemaach huet. An der Sëtzung vum 7. Abrëll 2004 huet d'Commission de l'Intérieur vun der Chamber hire Rapporteur designéiert an d'Gesetzesvirlag souwéi den Avis vum Statsrot analyséiert. De schrëftleche Rapport ass an der Sëtzung vum vergaangenen 28. Abrëll ugeholl ginn.

Här President, d'Kläranglag vun Hesper ass 1972 mat enger Capacitéit fir 8.000 Awunner gebaut ginn. Am Laf vun deenen 30 Joer ass d'Awunnerzuel awer méi wéi doubléiert ginn, woumadder d'Leeschungsfäegkeet vun der Kläranlag och un d'Grenze gestouss ass. Um Enn vun den 90er Jore gouf décidéiert fir d'Kläranglag zu Hesper engem Lifting ze ënnerzéien an ze moderniséieren. Dëst gouf ëmsou méi noutwendeg, well de Projet fir d'Kläranglag un déi vu Beggen a vu Bouneweg unzschléisse sech net konnt duerchsetzen. Déi moderniséiert biologesch Kläranlag erlaabt e sou genannten Traitement tertiaire vum Ofwaasser, an dat duerch d'Uwendung vun enger neier Technologie, déi sech „lit fluidisé“ nennt.

An der Praxis heescht dat, dass d'Anlag an der Lag ass fir zum engen d'Phosphater an zum anere stéckstoffhaltig Zesammesetzungen aus dem Waasser erauszehuelen. D'Moderniséierung vun der Kläranlag vollzitt sech an dräi Phasen. An enger éischer Phas gëtt d'Installatioun fir de mechanischen Traitement souwéi den éische biologesche Baseng fäerdeg gestallt. An enger zweeter Phas gëtt de bestehende biologesche Baseng an de Clarificateur ofgerappt an en zweete Baseng installéiert. An der leschter an drëtter Phas gëtt déi ganz Anlag fir d'Eliminatioun vu Klärschlamm fäerdeg gestallt. Dobäi dierf een d'Moderniséierung vum Betriebsgebaai net vergessen, déi och am Kader vun dësem Projet virgesinn ass.

De Käschtepunkt vun dësem Projet beleef sech op ronn 16,6 Milliounen Euro, wouvun de Stat 90% iwwerhëlt, wat enger Zomm vu ronn 15 Milliounen Euro entsprécht. An der Programmatioun vum Fong fir d'Waassergestioun vun 2004 bis 2007 si pro Joer 3,73 Milliounen Euro virgesinn. An der Commissioun ass preziséiert ginn, datt de Projet a véier bis fënnf Joer fäerdeg gëtt. E soll séier realiséiert gi fir sech mat der europäescher Direktiv 91/272 iwwert d'Ofwaasser konform ze setzen.

Et ass an deem Kontext och nach drop higewise ginn, datt déi nächst Moderniséierungsprojeten d'Kläranlage vu Beetebuerg, Miersch a